

一曲一畫

君甸



注 譯：祁 敏

繪 畫：高 雲

翁建明

封面題字：錢君甸

封面 畫：徐恒瑜

封底題字：劉炳森



一曲一畫

注 譯：祁 敏

封面題字：錢君匋

繪 畫：高 雲

封 面 畫：徐恒瑜

翁建明

封底題字：劉炳森

文 津 出 版 社

責任編輯 馬 平

一 曲 一 畫

祁 敏 注 譯
高 雲 · 翁 建 明 繪 圖
發行者 范 惠 美
出版者 文 津 出 版 社

台北市建國南路二段294巷1號

郵政劃撥帳號：0016084-0

電話：3635008 · 3636464

登記證：局版台業字第811號

授權者：楊啓倫（陝西未來出版社）

法律顧問：李兆欣律師

本社享有本書在台獨家出版及發行權

大陸初版：1988年3月·台灣初版：民國77年11月

定價：新台幣140元

目 錄

〔中呂〕	喜春來	春宴	元好問 (2)
〔雙調〕	小聖樂	驟雨打新荷	(4)
〔越調〕	小桃紅	採蓮女	楊果 (6)
〔南呂〕	乾荷葉	詠史	劉秉忠 (8)
〔越調〕	小桃紅	雜詠	盍西村 (10)
〔越調〕	小桃紅	金堤風柳	(12)
〔雙調〕	步步嬌	祝願	商 挺 (14)
〔雙調〕	沉醉東風	漁樵	胡祇遹 (16)
〔正宮〕	黑漆弩	遊金山寺	王 恽 (18)
〔越調〕	平湖樂	無題	(20)
〔雙調〕	沉醉東風	秋景	盧 摯 (22)
〔雙調〕	沉醉東風	閑居	(24)
〔雙調〕	水仙子	西湖	(26)
〔雙調〕	蟾宮曲	寒食新野道中	(28)
〔中呂〕	喜春來過普天樂	失題	趙 岩 (30)
〔雙調〕	蟾宮曲	詠西湖	奧敦周卿 (32)
〔中呂〕	山坡羊	嘆世	陳草庵 (34)
〔雙調〕	沉醉東風	送別	關漢卿 (36)
〔雙調〕	大德歌	冬景	(38)
〔正宮〕	白鶴子	失題	(40)
〔雙調〕	駐馬聽	吹	白 樸 (42)
〔越調〕	天淨沙	春	(44)
〔雙調〕	沉醉東風	漁夫	(46)

〔雙調〕	慶東原	嘆世·····	(48)
〔中呂〕	滿庭芳	登眺·····姚 燧	(50)
〔越調〕	憑闌人	寄征衣·····	(52)
〔仙呂〕	後庭花	失題·····趙孟頫	(54)
〔越調〕	天淨沙	秋思·····馬致遠	(56)
〔雙調〕	壽陽曲	遠浦帆歸·····	(58)
〔南呂〕	金字經	感憤·····	(60)
〔雙調〕	撥不斷	嘆世·····	(62)
〔中呂〕	十二月過堯民歌	別情·····王實甫	(64)
〔中呂〕	普天樂	歸去來兮四時辭之二·····滕 斌	(66)
〔正宮〕	鸚鵡曲	野渡新晴·····馮子振	(68)
〔雙調〕	壽陽曲	答盧疏齋·····珠簾秀	(70)
〔正宮〕	小梁州	秋·····貫雲石	(72)
〔雙調〕	落梅風	即景·····	(74)
〔雙調〕	殿前歡	弔屈原·····	(76)
〔雙調〕	清江引	惜別·····	(78)
〔雙調〕	蟾宮曲	詠梅·····	(80)
〔中呂〕	普天樂	平沙落雁·····鮮于必仁	(82)
〔雙調〕	折桂令	蘆溝曉月·····	(84)
〔雙調〕	折桂令	西山晴雪·····	(86)
〔中呂〕	普天樂	大明湖泛舟·····張養浩	(88)
〔中呂〕	普天樂	無題·····	(90)
〔雙調〕	落梅風	失題·····	(92)
〔中呂〕	山坡羊	潼關懷古·····	(94)
〔雙調〕	水仙子	詠江南·····	(96)
〔雙調〕	慶東原	即景·····	(98)

〔正宮〕	鸚鵡曲	漁夫·····	白 賁 (100)
〔雙調〕	蟾宮曲	旅懷·····	鄭光祖 (102)
〔仙呂〕	寄生草	酒·····	范 康 (104)
〔中呂〕	山坡羊	自嘆·····	曾 瑞 (106)
〔雙調〕	蟾宮曲	題金山寺·····	趙禹圭 (108)
〔中呂〕	滿庭芳	漁父詞·····	喬 吉 (110)
〔雙調〕	水仙子	尋梅·····	(112)
〔雙調〕	殿前歡	登江山第一樓·····	(114)
〔中呂〕	山坡羊	寓興·····	(116)
〔雙調〕	水仙子	重觀瀑布·····	(118)
〔仙呂〕	醉中天	西湖春感·····	劉 致 (120)
〔雙調〕	折桂令	詠史·····	阿魯威 (122)
〔正宮〕	醉太平	寒食·····	王元鼎 (124)
〔正宮〕	甘草子	無題·····	薛昂夫 (126)
〔雙調〕	殿前歡	秋·····	(128)
〔中呂〕	朝天子	詠史·····	(130)
〔雙調〕	沉醉東風	秋日湘陰道中·····	趙善慶 (132)
〔中呂〕	滿庭芳	山中雜興·····	張可久 (134)
〔雙調〕	折桂令	九日·····	(136)
〔雙調〕	水仙子	次韻金陵懷古·····	(138)
〔雙調〕	折桂令	村庵即事·····	(140)
〔雙調〕	清江引	題情·····	任 昱 (142)
〔雙調〕	水仙子	夜雨·····	徐再思 (144)
〔黃鐘〕	人月圓	甘露懷古·····	(146)
〔中呂〕	普天樂	吳江八景之一·····	(148)
〔雙調〕	水仙子	山居自樂·····	孫周卿 (150)

〔雙調〕	沉醉東風	村居	曹 德 (152)
〔中呂〕	普天樂	旅況	王中元 (154)
〔雙調〕	燕引雛	奉寄小山先輩	大食惟寅 (156)
〔雙調〕	殿前歡	梅花	景元啓 (158)
〔雙調〕	蟾宮曲	懷古	查德卿 (160)
〔越調〕	天淨沙	閑題	吳西逸 (162)
〔中呂〕	滿庭芳	牧	趙顯宏 (164)
〔雙調〕	殿前歡	省悟	李伯瞻 (166)
〔雙調〕	水仙子	西湖探梅	楊朝英 (168)
〔雙調〕	水仙子	自足	(170)
〔中呂〕	山坡羊	道情	宋方壺 (172)
〔雙調〕	清江引	托詠	(174)
〔雙調〕	折桂令	懷錢塘	王舉之 (176)
〔中呂〕	滿庭芳	春夜	(178)
〔中呂〕	滿庭芳	看岳王傳	周德清 (180)
〔中呂〕	朝天子	秋夜客懷	(182)
〔正宮〕	醉太平	落魂	鍾嗣成 (184)
〔正宮〕	醉太平	警世	汪元亨 (186)
〔越調〕	小桃紅	秋江	倪 瓚 (188)
〔雙調〕	折桂令	擬張鳴善	(190)
〔雙調〕	水仙子	悲秋	劉庭信 (192)
〔商調〕	金絡索	掛梧桐 詠別	高 明 (194)
〔雙調〕	天香引	憶維揚	湯 式 (196)
〔中呂〕	滿庭芳	無題	徐 嘒 (198)
〔中呂〕	朝天子	志感	無名氏 (200)

一曲一畫

注 譯：祁 敏

封面題字：錢君匋

繪 畫：高 雲

封 面 畫：徐恒瑜

翁建明

封底題字：劉炳森

文 津 出 版 社

[中呂] 喜春來
春 宴

元好問

梅殘玉靨香猶在①，柳破金梢眼未開。東風和氣滿樓台。桃杏坼②，宜唱喜春來③。

【作者介紹】 元好問（1190——1257），字裕之，號遺山，太原秀容（今山西忻縣）人。進士及第，曾為金朝官員。他是金元之際最有成就的詩人。

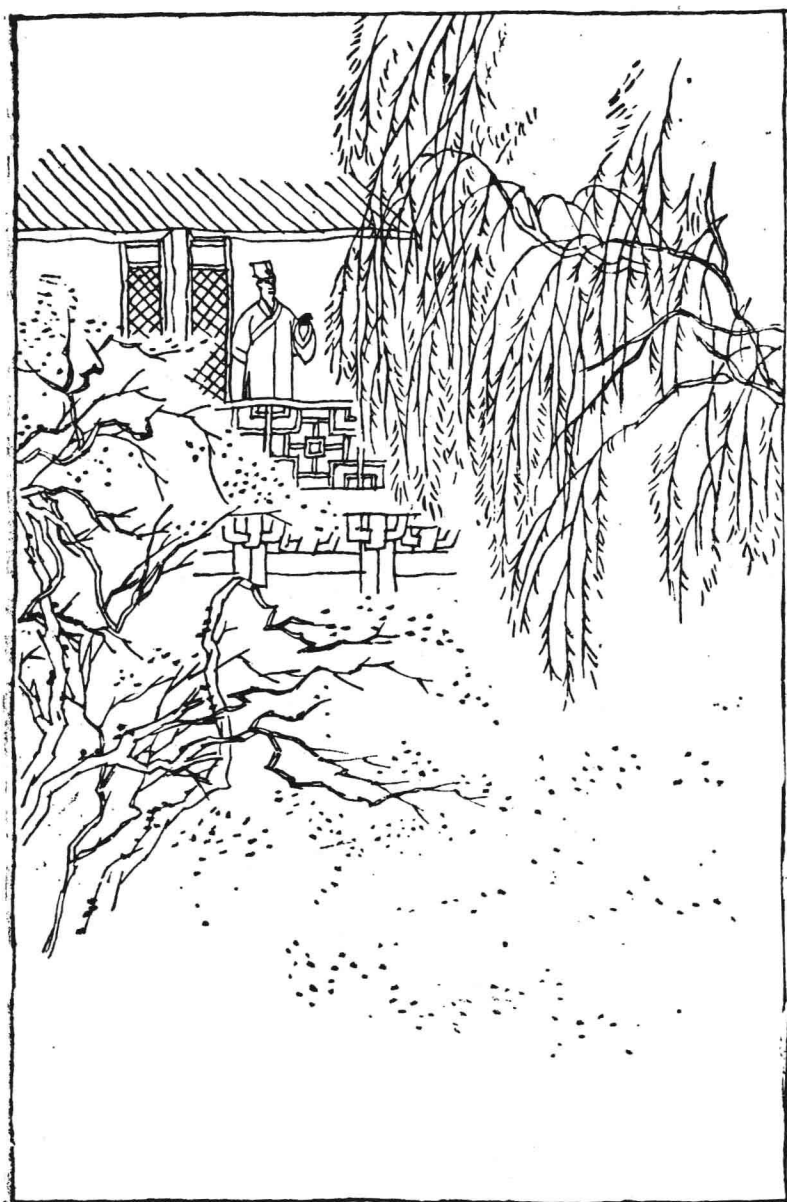
【注釋】 ①靨：人臉上的酒窩。玉靨，形容梅花的潔白皎美。②坼：綻裂。③喜春來：曲調名稱。

【今譯】

潔白如玉的梅花，
雖已凋謝但暗香猶在；
嫩芽初露金色的柳梢，
眼睛惺忪朦朧未開。

東風和煦，
盈滿亭閣樓台。
桃杏花含苞吐蕾，
禁不住唱起了《喜春來》。

【賞析】 作品寫春景。殘梅溢香，柳芽露眼，東風拂煦，桃杏綻放，僅是幾筆白描，已濃濃地渲染出一團春日的盎然生氣，洋溢著作者愛春、讚春的喜悅之情。



[雙調] 小聖樂

驟雨打新荷

元好問

綠葉陰濃，遍池亭水閣，偏趁涼多。海榴初綻①，
朵朵簇紅羅。乳燕鶯鶯弄語，有高柳鳴蟬相和。驟雨
過，珍珠亂撒，打遍新荷。

人生百年有幾，念良辰美景，休放虛過。窮通前
定②，何用苦張羅。命友邀賓玩賞，對芳尊淺酌低歌。
且酩酊③，任他兩輪日月，來往如梭。

【注釋】 ①海榴：即石榴。②窮通：窘迫與順利。窮通前定，意即
個人命運好壞是前世注定了的。③酩酊：酒醉的樣子。

【今譯】

綠蔭濃濃，
滿園池亭水閣，
背蔭而乘涼意豐多。
石榴花剛剛綻開，
像朵朵簇起的紅羅。
乳燕鶯鶯唧唧學語，
蟬兒在高柳上鳴唱相和。
一陣雨兒驟然而過，
如珍珠落撒，
打遍嫩蓮新荷。

人生百年能有幾回，
趁這良辰美景，
休要將它虛虛放過。
窘迫或順達，
都是前世所定，
何必苦苦去張羅。
邀請好友嘉賓來玩賞，
手把酒杯緩緩而飲曼聲吟歌。
一醉方休吧，
任那時光流逝，日月穿梭。

【賞析】 作品上片寫盛夏美景，叫人賞心悅目，好不暢快。一陣驟
雨打新荷，又添一陣涼意，幾許情趣。對此良辰美景，衆文人欣然而至，
淺斟低唱，盡盡情懷。下片直露胸臆的抒寫，流露出作者嗟嘆人生，及時
行樂的消極心理。



[越調] 小桃紅

采蓮女

楊 果

採蓮人和採蓮歌，柳外蘭舟過①，不管鴛鴦夢驚破。夜如何？有人獨上江樓臥。傷心莫唱，南朝舊曲②，司馬淚痕多③。

【作者介紹】 楊果(1195——1269)字正卿，號西庵，祁州蒲陰(今河北安國)人。曾任元參知政事。他是元朝較有名的曲家。

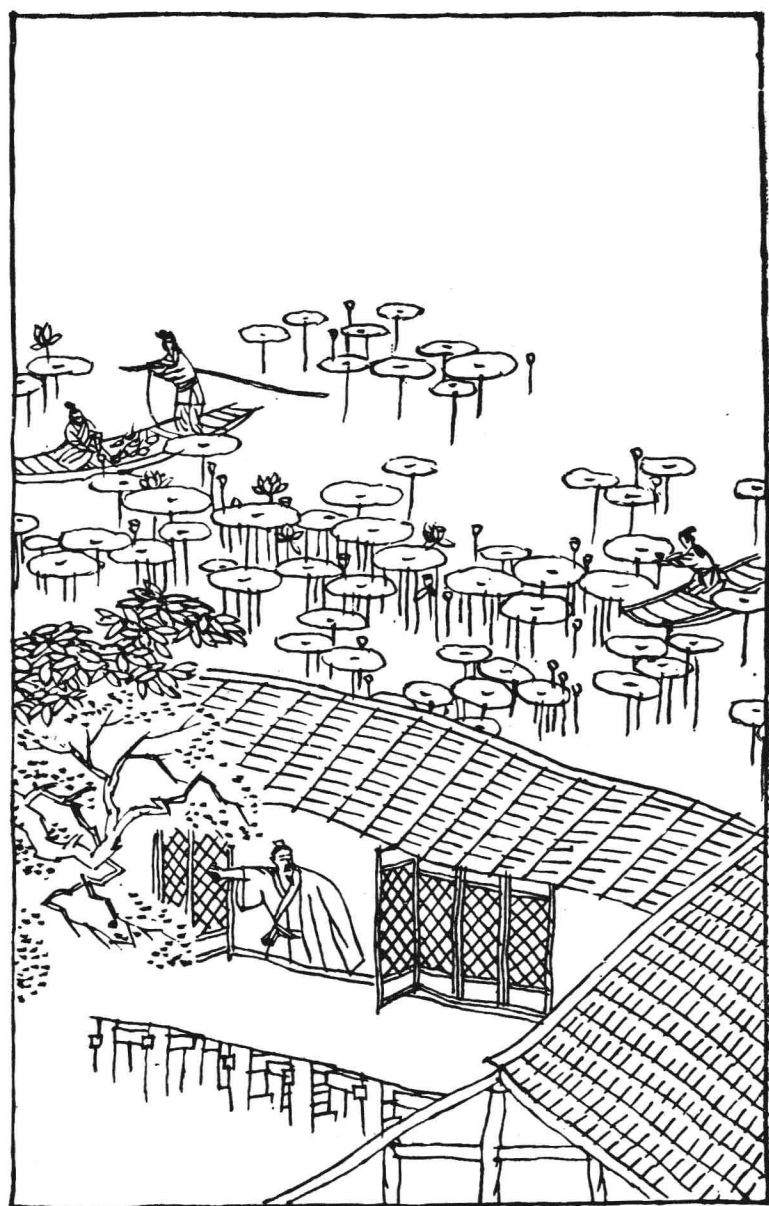
【注釋】 ①蘭舟：木蘭做的船。這裡指裝飾美麗的小船。②南朝舊曲：指南朝陳後主的《玉樹後庭花》曲，舊時一向被認為是亡國之音。③司馬淚痕多：唐代白居易曾被貶為江州司馬，在《琵琶行》中寫出「座中泣下誰最多，江州司馬青衫濕」的名句，常為後人化用。這裡是作者自喻。

【今譯】

採蓮女唱著歡快的採蓮歌，
小船拂柳從江邊悠悠飄過，
不曾想將鴛鴦美夢驚破。
長夜茫茫如何度過？

有人孤單單江邊高樓睡臥。
傷心時不要唱那南朝舊曲吧，
叫人聽了淚泣許多。

【賞析】 這首小令是懷念故土，哀悼金亡的曲子。曲子先描繪了江南採蓮女和歌蕩舟的歡樂景象，自「夜如何」作轉，抒寫作者慨嘆金朝覆滅的傷痛之情。前半曲歡快明朗，後半曲哀婉淒切，通過強烈的對比，增添了藝術感染力。



[南呂] 乾荷葉

詠 史

劉秉忠

南高峰，北高峰^①，慘淡煙霞洞^②。宋高宗^③，一場空。吳山依舊酒旗風^④，兩度江南夢。

【作者介紹】 劉秉忠（1216——1274）字仲晦，邢州（今河北邢台縣）人。元朝開國名臣。

【注釋】 ①南高峰，北高峰：杭州西湖景色之一，稱作「雙峰插雲」。②煙霞洞：南高峰下一處景觀。③宋高宗：趙構。他昏庸無能，喪權辱國與金議和，放棄江北土地。④吳山：杭州遊覽勝地，俗稱城隍山。

【今譯】

秀美的南北兩高峰，
幽靜的煙霞洞，
都枉稱西湖勝景。
喪權辱國的宋高宗，
昏庸無能，

淪喪國土人心痛。
吳山依然，
酒旗隨風飄動；
只是今非昔比，
收復中原恐怕要在夢中。

【賞析】 作者起先以「雙峰插雲」等景色入筆，渲染了西湖的慘淡！接著便引出趙構喪權辱國的故事，表達了對這昏君兩度南遷，把長江以北的大片國土棄金的懦弱無能行徑的憤慨，寄托了他對國事興亡盛衰的感嘆。



[越調] 小桃紅

雜 詠

盍西村

綠楊堤畔蓼花州，可愛溪山秀，煙水茫茫晚涼後。
捕魚舟，衝開萬頃玻璃皺。亂雲不收，殘霞妝就，一
片洞庭秋。

【作者介紹】 盍西村，盱眙（在今江蘇）人。生平事迹不詳。《太和正音譜》：「盍西村之詞，如清風爽籟」。

【今譯】

白楊翠綠聳立堤岸，	衝破萬頃綠水，
水蓼茂密布滿小洲，	那是暮歸的漁舟。
可愛的溪影山色多麼俊秀；	彩雲散亂紛紜漫布，
水光湖波蒼茫，	晚霞餘輝點染妝扮，
氤氳益發傍晚後。	好一派洞庭湖的初秋！

【賞析】 作品以明朗爽利的筆調，描寫洞庭湖的湖光山色，烟波漁舟，繪出了一幅絢麗的山水畫。作者熱愛自然、讚美自然的欣喜之情，躍然紙上。